Bibliographie

PRODUITE PAR :

Françoise Armand,

professeure,

Université de Montréal

Sarah-Ann Brisson

et Benoit Desgreniers,

bibliothécaires

Septembre 2012

❖ Modalités de présentation

Cette bibliographie est présentée sous forme de tableaux. Elle se divise tout d'abord en deux grands thèmes :

1-Diversité linguistique **2- Processus migratoire, contact, différence et racisme**

Chacun de ces thèmes est lui-même divisé selon les divers types de documents :

Albums - Romans - Documentaires - Poésie, comptines et chansons - Bandes dessinées - Vidéo documentaire - Ressources documentaires pour les enseignants

Dans chacune de ces sections, les documents sont présentés en ordre alphabétique de nom d'auteur. Pour plusieurs titres sont proposés des liens vers des pistes d'exploitation pédagogique.

Numéro d'identification et première de couverture

Dans la première colonne du tableau, un numéro unique est attribué au document afin de faciliter son repérage dans la bibliographie. Dans la deuxième colonne se trouve l'image de la première de couverture du document présenté.

Informations bibliographiques et résumés

Dans la troisième colonne du tableau, la partie supérieure présente les informations suivantes : le titre, l'auteur, l'illustrateur, l'éditeur et l'année de publication. Dans la partie inférieure, on trouve un résumé et/ou un commentaire sur le document. Lorsque le texte est suivi du sigle (SDM) c'est qu'il provient de la base de données documentaire « Choix Média ». Lorsqu'il est suivi du sigle (RDÉ), c'est que le résumé provient de l'éditeur.

Public cible P 1 2 3 S

À l'extrémité droite de la troisième colonne, on trouve des pastilles qui indiquent le public cible du document. Le « P » signifie préscolaire, le « 1 », premier cycle du primaire, le « 2 », deuxième cycle du primaire, le « 3 », troisième cycle du primaire et le « S » secondaire. Il est toutefois à noter qu'il ne s'agit que d'indications et qu'un document peut convenir à des groupes d'âges différents selon le contexte et l'utilisation qui en est faite. Les informations sur le public cible des documents proviennent de la base de données documentaires « Choix Média », des éditeurs ou du site « Livres ouverts ».

Albums « coup de poing »

Certains des albums présentés dans cette bibliographie font partie de la collection « coup de poing » développée par les bibliothèques de la ville de Montréal. Il s'agit d'albums destinés aux jeunes, mais qui abordent des sujets délicats. Ils requièrent donc une médiation particulière. Ils sont identifiés par le logo de la collection.

Disponibilité

Presque tous les documents présentés dans cette bibliographie sont disponibles dans le réseau des bibliothèques de la ville de Montréal. Il est donc possible de les emprunter et de les retourner à n'importe laquelle des 43 bibliothèques de quartier. Lorsque ce n'est pas le cas, le symbole suivant indique que le document est disponible à « Bibliothèque et Archives nationales du Québec » **BAnQ**

Diversité linguistique
(Albums)

1

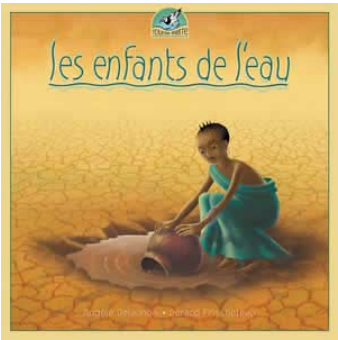
L'œuf du coq
Texte : Hubert Ben Kemoun
Illustrations : Bruno Heitz
Casterman, 2005

2 3

Un coq borgne, bleu, blanc et rouge, veut imposer aux animaux du zoo le pur français, c'est-à-dire une langue composée uniquement de mots d'origine française. Il ennuie tout le monde et fait le vide autour de lui. Le lion fatigué de l'entendre pérorer en fait son déjeuner. La morale du récit est de démontrer la richesse de la langue française et la bêtise de certains puristes. (SDM)

Livres ouverts
http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=27125&sec=2
Promopart (association à but non lucratif de Belgique)
http://www.promopart.be/centre%20de%20documentation/texte/fiches%20pedagogiques%20par%20album/oeuf%20du%20coq.pdf
Cap sur la francophonie de la Fédération nationale des CMR
http://www.capfrancophonie.lescmr.asso.fr/downloads/oeufducoq.pdf

2



Les enfants de l'eau
Texte : Angèle Delaunois
Illustrations : Gérard Frischeteau
De l'Isatis, 2006

P 1 2

Avec leurs mots et leur langage, les enfants de douze parties du globe nous racontent ce que représente l'eau dans leur environnement : l'espace, la glace, le barrage, l'océan, la pluie, le lac, le fleuve, la cascade, la rizière, la patience, la mousson, le désert, la main tendue, l'avenir de toute vie… Un texte d'une grande poésie sur des images magiques. (RDÉ)

Édition de l'Isatis

http://www.editionsdelisatis.com/wp/les-collections/tourne-pierre/les-enfants-de-leau

avec fiche pédagogique :
http://www.editionsdelisatis.com/Download/FichesActivites/FichesActivites_TournePierre/TP4_FicheActivites.pdf

Livres ouverts

http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=34791

Communication Jeunesse

http://www.communication-jeunesse.qc.ca/animation/clubs/aventure/fiches.php?id=61-56-11493

Diversité linguistique
(Albums)

3		**<u>« Je t'aime » du bout du monde</u>** Texte : Servane Havette Illustrations : Servane Havette Du Jasmin, 2008 1 2 Un abécédaire illustré de portraits inspirés de 24 pays du monde, intégrant aux compositions, la graphie de l'expression "Je t'aime" dans la langue d'origine. Une mappemonde précède le tout, situant les escales de ce voyage linguistique original, tandis qu'au final, on fournit la prononciation phonétique de chaque expression, à laquelle se greffent des informations sur la langue. (SDM)
4		**<u>Le magasin de mon père</u>** Texte : Satomi Ichikawa Illustrations : Satomi Ichikawa École des loisirs, 2007 P 1 Un des tapis du magasin du père de Mustafa est percé et personne n'en veut. Il lui offre en échange de sa promesse d'apprendre les langues étrangères. Le tapis sur la tête, regardant à travers le trou, Mustafa arbore un air flamboyant qu'un coq décide d'imiter à travers le marché. Il attire ainsi l'attention des touristes qui lui apprennent tour à tour le chant du coq dans leur langue. (SDM) L'Écoles des loisirs http://www.ecoledesloisirs.fr/php-edl/catalogues/fiche-livre.php?reference=076838# avec fiche pédagogique : http://www.ecoledesmax.com/espace_regroupeurs/pages_activites/kilimax/kili7/kili_7_reg.php

Diversité linguistique
(Albums)

5

Mon papa roulait les R

Texte : Françoise Legendre
Illustrations : Judith Gueyfier
Sarbacane, 2008

1

Une grande fille évoque, par bribes de souvenirs, sa prise de conscience de la condition d'apatride de son père en relatant, avec une tendresse nostalgique, qu'il roulait ses "R" quand elle était petite, qu'elle ne parlait à ses grands-parents que par téléphone et qu'une fois par année, qu'il lui enseignait à compter dans une autre langue, sans jamais vraiment lui expliquer d'où il était. (SDM)

L'association le Prix des Incorruptibles

http://www.lesincos.com/media/old/MonPapaRoulaitlesR.pdf

Fiche de lecture d'une école primaire

http://ecole.donazaharre.free.fr/Primaire/defi/pdf/L2._Mon_papa_roulait_les_R.pdf

6

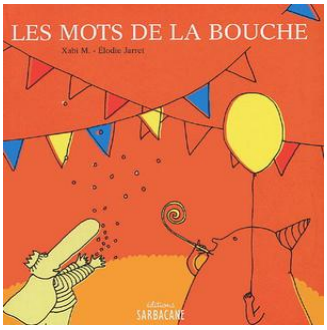
Raphaël ne parle pas français

Texte : Clara Le Picard
Illustrations : Julie Baschet
Albin Michel jeunesse, 2001

P 1

Le petit Raphaël, d'origine espagnole, habite en France pour la première fois. A l'école, les autres enfants se moquent de lui. Il ne veut plus y aller. Voyant la situation, son professeur explique aux élèves les difficultés de Raphaël, les différences culturelles, et leur demande d'être plus gentils et tolérants. (SDM)

7



Les mots de la bouche

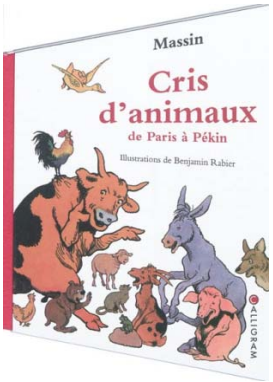
Texte : Xabi M
Illustrations : Elodie Jarret
Sarbacane, 2004

BAnQ 1 2

Léon, le roi de son île, part à l'aventure afin de découvrir de nouveaux mots, car chez lui, le langage s'est appauvri au point de devenir très terne et ennuyant. Le roi fera la rencontre d'un fantôme cambodgien prénommé Dada, relégué à la "forêt à métaux" puisque personne ne comprend son accent (il remplace les "r" par des "l") et qui, pour se désennuyer, invente des mots... (SDM)

Diversité linguistique
(Albums)

8



Cris d'animaux de Paris à Pékin
Texte : Massin
Illustrations : Benjamin Rabier
Calligram, 2011

P 1

Le coq chante, la poule caquette, la vache meugle, la chèvre chevrote et la grenouille coasse. Mais à quoi ressemble la transposition de leur cri dans les différentes langues du monde? C'est ce qu'invite à découvrir cet album dont chaque double page met en scène un animal accompagnée des onomatopées traduisant le cri de la bête tel qu'interprété par les habitants de dix pays. (SDM)

9

Mon miel, ma douceur
Texte : Michel Piquemal
Illustrations : Élodie Nouhen
Didier jeunesse, 2004

2 3

Les parents de Khadija étaient nés de l'autre côté de la mer… Et tous les étés, ils prenaient le bateau de Marseille pour aller voir leur famille. Khadija aimait bien retrouver ce pays qui était un peu le sien. Cette histoire évoque ces vacances entre deux continents, entre deux cultures, mêlant les deux langues et ponctué de mots doux, comptines, proverbe ou début de récit en arabe. (RDÉ)

Didier jeunesse

http://www.didierjeunesse.com/images/professionnels/Monmielmadouceur.zip

Livres ouverts

http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=28024&sec=2

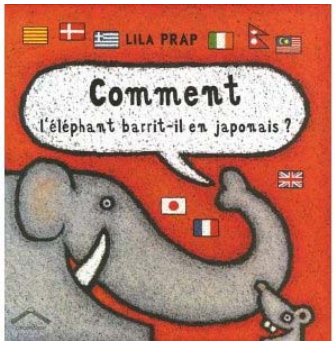
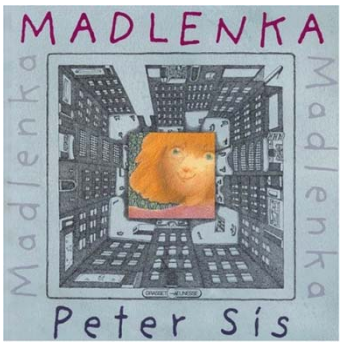
La Maison départementale de l'éducation et de la formation Val d'Oise

http://www.cddp95.ac-versailles.fr/IMG/pdf/miel_douceur.pdf

Inspection de l'Éducation Nationale de TAVERNY

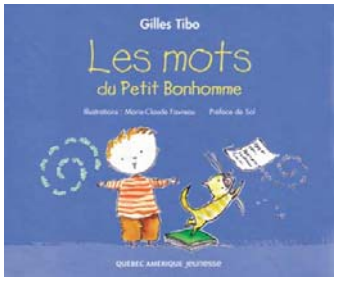
http://www.ien-taverny.ac-versailles.fr/spip.php?rubrique136

Diversité linguistique
(Albums)

10		**<u>Comment l'éléphant barrit-il en japonais?</u>** Texte : Lila Prap Illustrations : Lila Prap Circonflexe, 2005 P 1 Comment les chats font-ils «miaou» en chinois? en arabe? en grec? «Clak clak clak», glousse la poule en swahili. «Kuckeliku», répond le coq suédois. «Haf haf», aboie le chien tchèque pour les faire taire... Cet album propose un jeu graphique et sonore sur les cris d'animaux. (RDÉ) Le serveur suisse de l'éducation http://www.sourisdor.educa.ch/dyn/96120.asp?recid=186
11		**<u>Madlenka</u>** Texte : Peter Sis Illustrations : Peter Sis Grasset jeunesse, 2000 1 2 Madlenka est à la fenêtre de son appartement, à New York. Elle s'aperçoit que sa dent bouge. Elle court annoncer la nouvelle à tous ses amis du quartier: Gaston le pâtissier français, M. Sing, le vendeur de journaux indien, Mlle Grimm qui vient d'Allemagne, etc. Le tour du pâté de maisons devient un voyage autour du monde, une ouverture sur d'autres cultures. (SDM) Livres ouverts http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=20199&sec=2 Dossier pédagogique d'une adaptation théâtrale http://www.ciespectabilis.com/spectacles/madlenka/

Diversité linguistique
(Albums)

12



Les mots du Petit Bonhomme
Texte : Gilles Tibo
Illustrations : Marie-Claude Favreau
Québec Amérique jeunesse, 2002

P 1

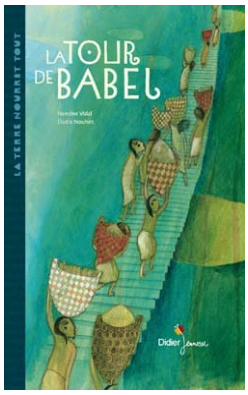
Le Petit Bonhomme de Tibo présente, sous **les** traits tendres et coquins des dessins de Marie-Claude Favreau, ses réflexions sur l'univers abstrait des mots, leur force, leur usage et leur utilité ainsi qu'une série de jeux pour expérimenter. (SDM)

Québec-Amérique

http://www.quebec-amerique.com/livre-details-jeunesse.php?id=627

avec fiche pédagogique : http://www.quebec-amerique.com/files/Primaire/Fp_40.pdf

13



La tour de Babel
Texte : Francine Vidal
Illustrations : Élodie Nouhel
Didier jeunesse, 2007

2 3

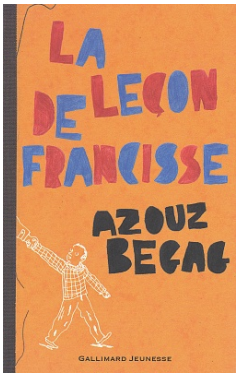
Le roi Nemrod, se croyant plus grand que Dieu, fit ériger une tour afin de s'élever au-dessus du ciel. À cette époque, tous parlaient la même langue, mais la distance qui sépara les artisans du haut et ceux du bas de la tour, provoqua des problèmes de communication et le Créateur eût pitié d'eux. Il envoya donc sur Terre des anges chargés de disséminer de nouveaux langages. (SDM)

Livres ouverts

http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=37777&sec=2

Diversité linguistique
(Romans)

14



La leçon de francisse

Texte : Azouz Begag
Illustrations : Sandrine Martin
Gallimard jeunesse, 2007

3 S

Aujourd'hui, un garçonnet accompagne pour la première fois son papa au "marchipisse". "Marchipisse", c'est-à-dire "marché aux puces", tel que prononcé par un Algérien immigré en France depuis une vingtaine d'années qui s'entête à affirmer qu'il ne lui sert à rien d'apprendre le "francisse" puisqu'il retournera dans son pays demain. (SDM)

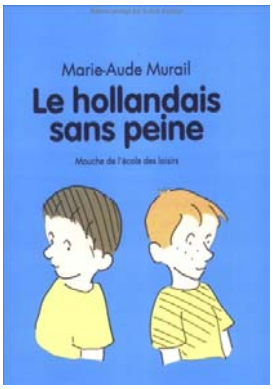
Livres ouverts

http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=38546&sec=2

Académie d'Orléans-Tours

http://www.ac-orleans-tours.fr/fileadmin/user_upload/ia28/doc_peda/MDL/actions/ecolire/2008-2009/pdf_peda/la_lecon_de_francisse.pdf

15



Le Hollandais sans peine

Texte : Marie-Aude Murail
Illustrations : Michel Gay
L'école des loisirs, 1989

2 3

Vous avez de 6 à 9 ans, vous voulez réussir dans la vie et vous savez qu'il faut pour cela apprendre les langues étrangères. Mais vous ne voulez pas trop vous fatiguer. Alors lisez cette histoire, rencontrez Jean-Charles qui a pu, le même été, apprendre le hollandais, se faire dispenser de devoirs de vacances, se couvrir de gloire et jouer un bon tour à son papa. (RDÉ)

Attire Lire - CDDP de la Gironde

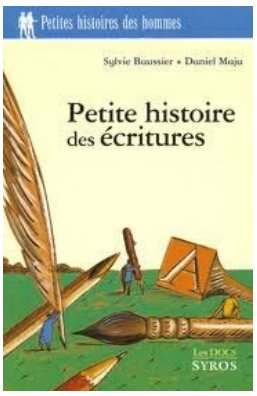
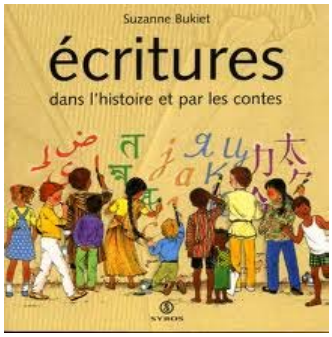
http://crdp.ac-bordeaux.fr/attirelireV2/search.aspx?critere=le%20hollandais%20sans%20peine

http://data0.eklablog.com/maliluno/mod_article3031329_2.pdf

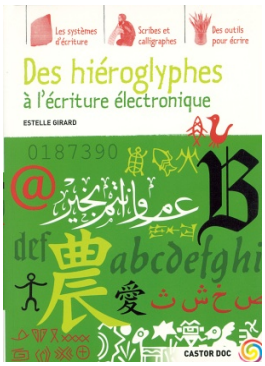
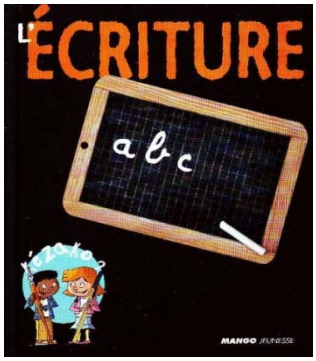
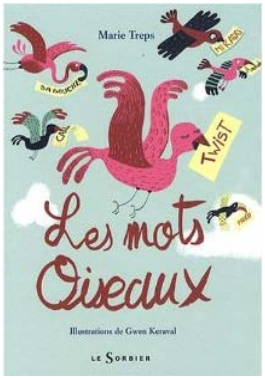
Ecole de Faverolles , CDDP 15

http://www3.ac-clermont.fr/cddp15/lr/docs_tel/le_hollandais_sans_peine_jm.pdf
Dans le cartable de Leene.
http://cartabledeleene.canalblog.com/archives/2009/06/30/14255008.html
Le jardin d'Alice
http://data0.eklablog.com/jardinalice/mod_article46077517_4f9d9b491a439.pdf?8931

Diversité linguistique
(Documentaires)

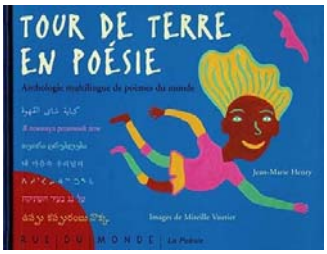
16		**Petite histoire des écritures** Texte : Sylvie Baussier Illustrations : Daniel Maja Syros jeunesse, 2005 3 Histoire documentée, détaillée, parfois savante, de **la** naissance de l'écriture, des alphabets (grecs, arabes, romains), des livres (copiés, imprimés, encodés) et de l'usage de ces derniers, présentée dans une mise en pages soignée et sobre et animée par des citations de grands écrivains et philosphes et des illustrations colorées, griffonnées à **la** plume. (SDM) Livres ouverts http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=20549&sec=2
17		**Écritures : dans l'histoire et par les contes** Texte : Suzanne Bukiet Illustrations : H. Muller & C. Lai Cong Phuoc Syros, 2001 2 3 Album de grand intérêt où le lecteur retrouve l'histoire de la naissance **et** de l'évolution de l'écriture, "prolongée par la découverte des cinq grandes familles l'écriture, aujourd'hui: caractères chinois, cyrillignes, arabes, indiens et latins". Chacune de ces écritures, est illustrée par un conte, issu de la civilisation qu'elle recouvre. (SDM) CRDP Bourgogne http://www.cndp.fr/crdp-dijon/IMG/pdf_Aventure_des_ecritures-4.pdf
18		**Pourquoi on parle français?** Texte : Édith de Cornulier et Laure Tessier Illustrations : Muriel Kerba Autrement, 2003 2 3 Quelle langue parlait-on autrefois ? Est-ce qu'il existe beaucoup de langues ? C'est quoi être bilingue ? Est-ce que le créole est une langue ? Pourquoi on ne parle plus patois ? Pourquoi on emploie plein de mots étrangers ? Autant de questions passionnantes qui interpellent le lecteur sur son identité mais qui invitent surtout à comprendre l'autre par le biais des langues. (RDÉ)

Diversité linguistique
(Documentaires)

19		**<u>Des hiéroglyphes à l'écriture électronique</u>** Texte : Estelle Girard Illustrations : collectif de photographes Flammarion, 2007 3 S L'ouvrage s'intéresse d'abord aux premiers systèmes d'écriture qui ont marqué l'histoire des civilisations, comme les cunéiformes mésopotamiens et les hiéroglyphes égyptiens. Il aborde ensuite les alphabets qui ont servi à former l'alphabet latin, puis les supports et les outils pour écrire, de la pierre jusqu'au livre électronique. (SDM) Livres ouverts http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=38224&sec=2
20		**<u>L'écriture</u>** Texte : Philippe Nessman Illustrations **:** Patrick Chenot Mango, 2009 1 2 Une dizaine d'expériences très faciles à réaliser (à l'aide d'objets du quotidien) pour se familiariser avec l'écriture, son histoire et les différentes formes qu'elle emprunte (des hiéroglyphes aux SMS), mais également avec les multiples alphabets, l'art de la calligraphie ou l'imprimerie. (SDM) Livres ouverts http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=40608&sec=2
21		**<u>Les mots oiseaux</u>** Texte : Marie Treps Illustrations : Gwen Keraval Le Sorbier, 2007 2 3 Intéressantes observations historiques sur plusieurs mots français venus d'Europe, d'Amérique, d'Asie, d'Afrique, d'Orient ou du Grand Nord. Les mots sont regroupés selon les thèmes suivants: Gourmandises - Habits et accessoires - Maisons - Comment se déplacer - Sports - Loisirs et fêtes - Habitudes et attitudes - Personnages - Plantes et animaux. (SDM) Livres ouverts http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=38520&sec=2

Diversité linguistique
(Poésies, comptines et chansons)

22



Tour de terre en poésie
Textes : réunis par Jean-Marie Henry
Illustrations : Mireille Vautier
Rue du Monde, 1999

2 3

"Cinquante poèmes issus de cinquante cultures différentes dans leur langue d'origine et en français". Une très belle ouverture sur le monde. (SDM)

CRDP Bourgogne

http://www.cndp.fr/crdp-dijon/Une-valise-Poesie-en-pret-a-la.html

Le site de l'Inspection Académique de Vaucluse

http://pedagogie.ia84.ac-aix-marseille.fr/litt/Tour-poesie.pdf

http://s4.e-monsite.com/2011/08/30/34705532poesie-seance-1-a-3-annee-1-doc.doc

23

Ohé! les comptines du monde entier
Textes : réunis par Albena Ivanovitch-Lair
Illustrations : Andrée Prigent
Rue du Monde, 2003

P 1

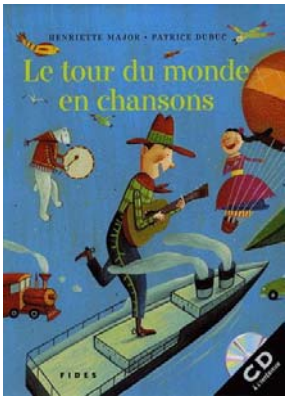
Album d'une cinquantaine de comptines venues des cinq continents, toujours présentées en français et dans leur langue et alphabet d'origine, le tout illustré gaiement d'estampes colorées imitant la gravure sur bois. On y compte quarante langues et, pour finir, une mappemonde fait judicieusement office d'index. (SDM)

Inspection de l'Education Nationale de la circonscription de Luxeuil-les-Bains

http://artic.ac-besancon.fr/ienluxeuil/Katulu%202008/fiches%20analyse/C1/Oh%C3%A9%20!%20les%20comptines%20...C1.doc

Diversité linguistique
(Poésies, comptines et chansons)

24



Le tour du monde en chanson

Textes : réunis par H.Major et P. Dubuc
Illustrations : Christiane Beauregard et al.
Fides, 2007

P 1 2 3

Transmises de génération en génération, les chansons traditionnelles font immanquablement le bonheur des enfants. Henriette Major, en compagnie cette fois du musicien Patrice Dubuc, invite tous les enfants, petits et grands, à entreprendre un voyage extraordinaire autour du monde. (RDÉ)

Livres ouverts

http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=44050&sec=2

Petit journal de la Semaine des services de garde du Québec, Édition 2007, numéro 3

http://www.aqcpe.com/pdf/quoideneuf/72_Petitjournal-SemainedesservicesdegardeduQuebecedition2007no3.pdf

25

Le s plus belles berceuses du monde

Didier jeunesse, 2008

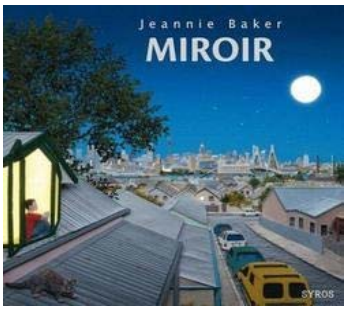
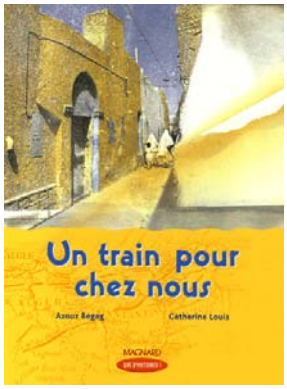
P 1

Un tour du monde en 23 berceuses, du Mali en allant vers le Japon. Les paroles des berceuses sont présentées dans les alphabets d'origine, transcrites en caractères latins, traduites en français et accompagnées d'illustrations riches en couleurs. Des commentaires expliquent l'origine et l'histoire des chansons. Le disque propose les interprétations par des chanteurs aux voix authentiques et une grande diversité d'instruments traditionnels. (SDM)

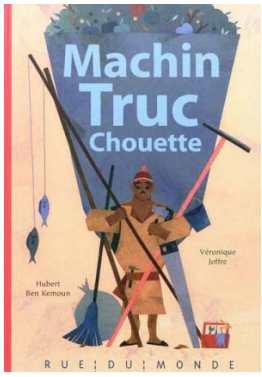
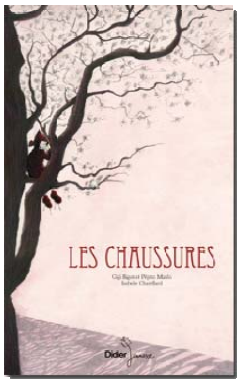
Livres ouverts

http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=40313&sec=2

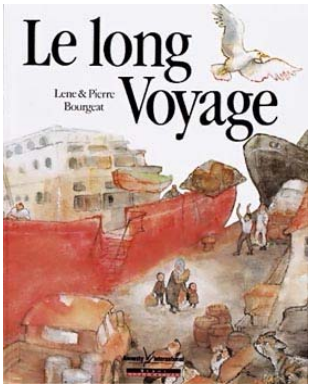
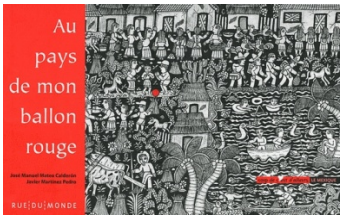
Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

26		**Miroir** Texte : Jeannie Baker Illustrations : Jeannie Baker Syros, 2011 1 2 3 Album sans texte présentant deux jeunes garçons habitant respectivement l'Australie et le Maroc. En suivant la course du soleil, l'album raconte une journée dans la vie de ces protagonistes issus de milieux extrêmement différents qui nous conduisent cependant à réaliser qu'"il y a certaines choses que partagent toutes les familles du monde, où qu'elles vivent" (SDM) ADP-Pédago http://adp-pedago.com/2012/05/25/des-albums-pour-susciter-des-situations-decriture-chez-les-eleves-du-primaire/
27		**Un train pour chez nous** Texte : Azouz Begag Illustrations : Catherine Louis Thierry Magnier, 2001 2 3 Le narrateur se souvient du voyage qu'il effectuait chaque été avec sa famille, de Marseille vers la terre natale de ses parents, l'Algérie. L'attente, la traversée, le port, le voyage en train jusqu'à Setif. Évocation de paysages, de sensations, d'humeurs. Un beau texte, des illustrations lumineuses. (SDM) Comité Littérature Cycle 3 de l'Académie de Rouen. P8. http://ecoles.ac-rouen.fr/circboisguillaume/file/Maryline/action_culturelle/dossier_histoire.pdf l'académie de Limoges http://litterature.iahautevienne.ac-limoges.fr/spip.php?article124 l'Académie de Clermont-Ferrand http://www3.ac-clermont.fr/cddp15/lr/affouvrs_gene.php?titre=Un+train+pour+chez+nous&auteur=Begaga%2C+Azouz

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

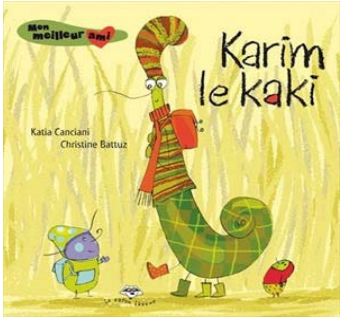
28		**<u>Machin truc chouette</u>** Texte : Hubert Ben Kemoun Illustrations : Véronique Joffre Rue du monde, 2011 2 Une lecture engagée dont le texte d'une poésie poignante exprime toute la cruauté de ces sociétés égocentriques et égoïstes qui exploitent la force de travail des immigrants tout en refusant de leur faire une véritable place dans leur communauté. Seul l'enfant manifeste ici une ouverture à l'égard de cet étranger qui l'enrichit de sa culture et de sa différence. (SDM)
29		**<u>Les chaussures</u>** Texte : Bigot G. et P. Matéo Illustrations : Isabelle Chatellard Didier jeunesse, 2010 3 Un album bouleversant qui aborde avec poésie l'exode, la guerre et le renouveau… Cette histoire délicate retrace la destinée d'une enfant racontée du point de vue d'une paire de chaussures exclue, obligée de se cacher, puis jetée dans un fossé. Les auteurs abordent des thèmes très difficiles tels que la persécution, l'exode, la peur, la solitude avec beaucoup de justesse. (RDÉ) Livres ouverts http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=42527&sec=2 Prix Littéraire de la Citoyenneté http://www.ia49.ac-nantes.fr/servlet/com.univ.collaboratif.utils.LectureFichiergw?CODE_FICHIER=1289921636726&ID_FICHE=216817.

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

30		**Le long voyage** Texte : Pierre Bourgeat Illustrations : Lene Bourgeat Syros, 1992 1 2 Le texte évoque le drame d'une famille qui, amputée du père et de l'aîné, se réfugie dans un pays d'accueil. Le récit favorise d'une part la compréhension et, d'autre part, donne une lueur d'espoir. (SDM) Bibliothèques Montréal, Collection Coup de poing http://bibliomontreal.com/coupdepoing/?p=56 Centre national de documentation pédagogique (activité avec un autre album similaire) http://www2.cndp.fr/ecole/litterature/racontemoi/faccomp_pourquoi.htm
31		**Au pays de mon ballon rouge** Texte : José Manuel Mateo Calderón Illustrations : Javier Martínez Pedro Rue du monde, 2011 1 2 Un jeune Mexicain vit heureux dans son petit village de paysans jusqu'au jour où lui, sa mère et sa jeune soeur sont forcés de le quitter pour émigrer clandestinement aux États-Unis... Des dessins naïfs en noir et blanc fourmillant de détails sur la vie quotidienne du protagoniste donnent vie à cette histoire sur le thème de la pauvreté et de l'exil. (SDM)

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

32



Karim le kaki

Texte : Katia Canciani
Illustrations : Christine Battuz
Bayard Canada, 2010

P 1

Félix fait le portrait de son meilleur ami Karim qui vient d'un pays étranger. De couleur de peau différente et parlant une autre langue, ce dernier subit les railleries des autres enfants. Félix aime son nouvel ami tel qu'il est, car il lui raconte des histoires à propos de pays lointains, il lui fait de super passes au soccer et il lui apprend une langue que les autres ne comprennent pas. (SDM)

Fiche de l'auteure

http://www.katiacanciani.com/wp-content/uploads/2010/12/Fiche-de-lecture-Karim-le-kaki.pdf

Pomme d'api

http://www.magazinesjeunesse.ca/ressources/fiches_philo/fiche_hiver2011.pdf

33

Les migrants

Texte : Mariana Chiesa Mateos
Illustrations : Mariana Chiesa Mateos
Le Sorbier, 2010

1 2 3

Album conceptuel rassemblant, tête-bêche, deux histoires d'émigration se déroulant en deux espaces-temps différents et se rejoignant au centre en une illustration commune. En raison de son traitement muet, cet album permet de susciter des discussions sur le thème de l'immigration. (SDM)

Pourquoi ? Comment ? CENTRE PARIS LECTURE et réseau des animateurs lecture de Paris

http://questions-enfants.org/spip.php?article3052

Amnesty international France

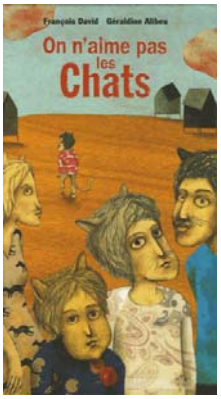
http://www.amnesty.fr/sites/default/files/Fiche%20p%C3%A9dagogique%20R%C3%A9fugi%C3%A9s%20F.pdf

Les L'association le Prix des Incorruptibles (fiches d'un document similaire)

http://www.lesincos.com/media/pdf/piste_pedagogique/pp36.pdf

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

34



On n'aime pas les chats

Texte : François David
Illustrations : Géraldine Alibeu
Sarbacane, 2006

1 2 3

« On n'aime pas les chats. Voilà ! C'est comme ça. Ça ne s'explique pas. » Ainsi commence ce texte bref, aussi implacable que la haine de l'autre ici mise à nu pour mieux dénoncer la machine infernale du racisme, cette logique sans raison qui s'emballe et se nourrit toute seule et, poussée à bout, fait froid dans le dos. (RDÉ)

Bibliothèques Montréal, Collection Coup de poing

http://bibliomontreal.com/coupdepoing/?p=76

http://bibliomontreal.com/coupdepoing/?page_id=468

Édition Hurtibise

http://www.editionshurtubise.com/uploads/1579_ma_mere_est_tutsi_mon_pere_hutu.pdf

« Les Territoires de la Mémoire », un Centre d'Éducation à la Résistance et à la citoyenneté

http://www.territoires-memoire.be/media/pdf/pcqgh-hpgc_dossier.pdf

Bayard Éducation

http://www.bayardeducation.com/wp-content/uploads/2010/09/racisme-cycle-2.pdf

35

L'étrangère

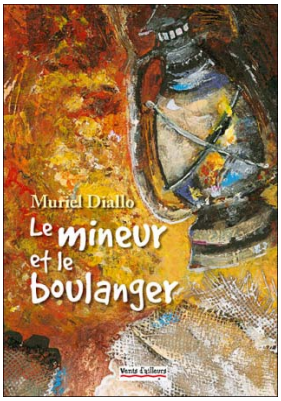
Texte : Emmanuelle Delafraye
Illustrations : Isabelle Malenfant
Les 400 coups, 2009

2 3

Un puissant récit qui lève le voile sur les sentiments obscurs qui habitent aussi parfois le cœur des femmes (jalousie, colère, vengeance) et auquel se greffe une dénonciation de la xénophobie. La réconciliation de deux fillettes, qui conclut le récit, apporte une note d'espoir rassurante. (SDM)

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

36



Le mineur et le boulanger
Texte : Muriel Diallo
Illustrations : Muriel Diallo
Vent d'ailleurs, 2007

2 3

Récit évoquant les similitudes de deux travailleurs que tout semble opposer: un boulanger noir, couvert de farine le jour, et un mineur blanc, couvert de charbon au sortir de sa mine. Attablés chez l'aubergiste, ils découvrent qu'ils mènent une vie quasi identique et que leur histoire, bien qu'enracinée en des territoires différents, les rapproche plus qu'il n'y paraît. (SDM)

La communauté de partage en Éthique et Culture Religieuse

http://www.cp-ecr.ca/attachments/198_01%20Le%20mineur%20et%20le%20boulanger.zip

37

Les doigts niais
Texte : Olivier Douzou
Illustrations : Natali Fortier
Du Rouergue, 2001

P 1

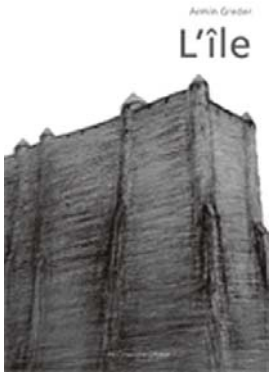
Un ver de terre tente d'atteindre un carré de terre très riche. Mais deux doigts niais l'arrêtent à la frontière. Le récit semble avoir un deuxième sens : le ver de terre peut être interprété comme l'immigrant d'un pays pauvre qui tente de franchir la frontière d'un pays riche. (SDM)

Bibliothèques Montréal, Collection Coup de poing

http://bibliomontreal.com/coupdepoing/?p=25

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

38



L'île : une histoire de tous les jours

Texte : Armin Greder
Illustrations : Armin Greder
La compagnie créative, 2005

2 3

Un naufragé échoue sur le rivage. Quelle sera la réaction des habitants de l'île devant cet étranger ? Cet album, très actuel, aux illustrations fortement teintées d'expressionnisme, traite les thèmes de la xénophobie et du protectionnisme. (RDÉ)

Bibliothèques Montréal, Collection Coup de poing

http://bibliomontreal.com/coupdepoing/?p=40

http://bibliomontreal.com/coupdepoing/wp-content/fiches/Fiche_Un_homme.pdf (fiche d'activité reliée)

Les actes de lectures. N93, p31.

http://www.lecture.org/revues_livres/actes_lectures/AL/AL93/page31.PDF

Mémoire : La littérature pour combattre l'intolérance. (Développement d'une activité sur le document)

http://www.dijon.iufm.fr/doc/memoire/mem2006/06_0402371K.pdf

39

Ourse rouge et ours vert

Texte : Satoshi Iriyama
Illustrations :
Tourbillon, 2010

P

Ours vert vit dans une maison verte. Il mange des légumes verts, et s'habille en vert. Un jour, Ourse rouge s'installe dans une maison rouge en face de la maison d'Ours vert. Elle mange des fraises et porte un bonnet rouge. Une rencontre entre deux ours, tendres et timides. (RDÉ) Un petit bijou d'album qui célèbre la tolérance, l'ouverture aux autres, l'acceptation de la différence. (SDM)

Croq'les mots Pays de Haute Mayenne. p4.

www.hautemayenne.org/documents_download.php?id=69

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

40

Là-bas tout au fond du dessin
Texte : Anne Jonas
Illustrations : Olivier Latyk
Sarbacane, 2005

1 2 3

Un superbe album abordant, au fil d'un voyage intérieur d'une grande poésie, les difficultés d'intégration des immigrants. Les peintures et collages stylisés et dépouillés épousent à merveille le texte suggérant avec délicatesse et justesse l'isolement et le choc culturel des nouveaux arrivants tout en démontrant l'importance de l'ouverture aux autres. (SDM)

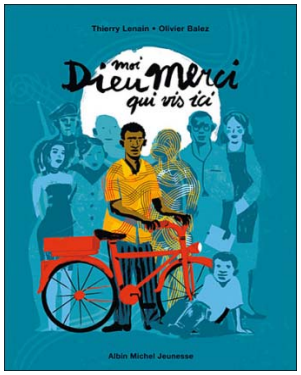
Livres ouverts

http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=34351&sec=2

Académie de Nantes

http://tice-ecoles-44.ac-nantes.fr/dessin/file/pratiquer_le_dessin_a4.pdf

41



Moi, Dieu merci, qui vis ici
Texte : Thierry Lenain
Illustrations : Olivier Balez
Albin Michel jeunesse, 2008

2 3

L'éprouvant parcours de « Dieu Merci », un jeune Angolais qui, après trois années en prison, a eu l'occasion de fuir son pays ravagé par la guerre civile pour se réfugier en France, où la vie n'a pas été facile non plus. Ses difficultés ne l'ont pas empêché un jour de porter secours à une vieille dame qui, pour le remercier, lui offre un foyer. (SDM)

Bibliothèques Montréal, Collection Coup de poing

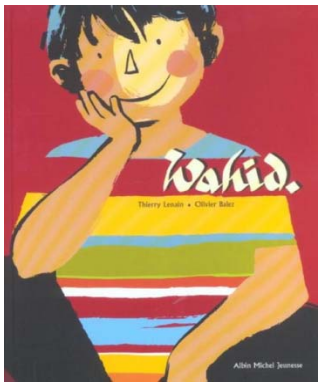
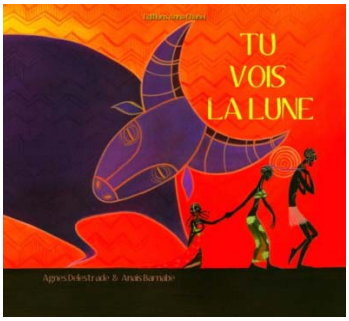
http://bibliomontreal.com/coupdepoing/?p=958

Cité nationale de l'histoire de l'immigration

http://www.histoire-immigration.fr/education-et-recherche/la-pedagogie/des-ressources-pour-enseigner/debattre-autour-d-une-visite

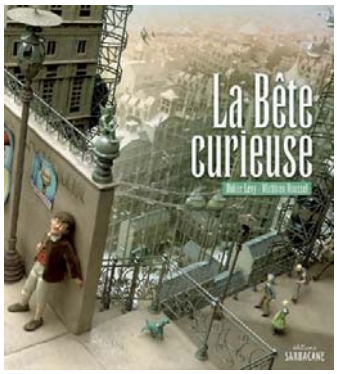
http://www.histoire-immigration.fr/sites/default/files/musee-numerique/documents/ext_media_fichier_770_sequence_Dieu_Merci.pdf

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

42		**Wahid** Texte : Thierry Lenain Illustrations : Olivier Latyk Albin Michel jeunesse, 2003 1 2 3 Un peu malgré eux, l'Algérien Habib et le Français Maurice sont devenus combattants dans la guerre ayant opposé leurs deux pays. Mais l'amour étant plus fort que la haine, Assia et Thierry, leurs enfants respectifs, unissent leurs destinées et de leur passion naît « Wahid », un magnifique enfant métis. (SDM) Bibliothèques Montréal, Collection Coup de poing http://bibliomontreal.com/coupdepoing/?p=120 Site de l'auteur http://thierrylenain.hautetfort.com/wahid/ http://thierrylenain.hautetfort.com/media/01/02/3249322967.pdf
43		**Tu vois la lune** Texte : Agnes de Lestrade Illustrations : Anaïs Bernabé Anna Chanel, 2010 2 C'est un long voyage décrit par une jeune fille en quête d'un endroit où la vie deviendrait enfin acceptable, où l'eau, richesse inestimable, serait toujours disponible, où le bonheur serait enfin à porter de main. « Tu vois la Lune » nous donne toute l'ampleur de cette traversée vers un autre monde. (RDÉ) Livres ouverts http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=42853&sec=2

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

44



La bête curieuse
Texte : Didier Levy
Illustrations : Matthieu Roussel
Sarbacane, 2006

1 2

Sur la planète où ses parents ont émigré, Paul le Terrien souffre d'être traité comme une bête curieuse et regrette le monde de son enfance. Jusqu'au jour où son amie Zoo-Ann et lui « empruntent » une navette pour un retour express sur Terre. Cette fois, c'est Zoo-Ann l'extra-terrestre qui devient la « bête curieuse », tandis que Paul ne reconnaît plus rien… (RDÉ)

Pourquoi ? Comment ? CENTRE PARIS LECTURE et réseau des animateurs lecture de Paris

http://questions-enfants.org/spip.php?article3191

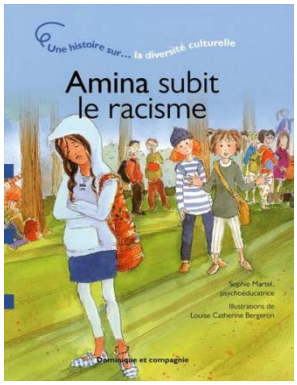
Amnesty International France

http://www.amnesty.fr/sites/default/files/Fiche%20p%C3%A9dagogique%20Discrimination%20juin%202012.pdf

Inspection de l'Education Nationale de Mauriac

http://www3.ac-clermont.fr/ien-mauriac/spip.php?rubrique126

45



Amina subit le racisme
Texte : Sophie Martel
Illustrations : Louise-Catherine Bergeron
Dominique et compagnie, 2010

P 1 2

Le jour où elle arrive à l'école avec les mains tatouées au henné, « Amina » devient la cible des préjugés et railleries de ses compagnons de classe. Sa maman lui propose d'inviter toute la classe à une grande fête marocaine. Ce sera l'occasion idéale pour faire découvrir les coutumes de son peuple à ses compagnons, mais aussi de les forcer à déconstruire leurs préjugés... (SDM)

Dominique et compagnie

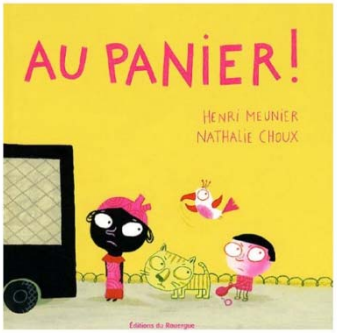
http://www.dominiqueetcompagnie.com/catalogue/livre_fiche.asp?id_prd=1043

Fiche d'auteur avec activité du MCCF

http://mcccf.gouv.qc.ca/index.php?id=3575&tx_culteduc_pi1[showUid]=2591&cHash=dc9ec8991d44f76eb6b08f1f1983ed22

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

46



Au panier
Texte : Henri Meunier
Illustrations : Nathalie Choux
Du Rouergue, 2004

P 1

"Pas de papiers, au panier!", c'est le refrain de ce gendarme qui fait entendre la sirène de son camion dans le parc et compte envoyer tout le monde en prison. Femme, chat, oiseau : tout ce qui est coloré lui semble suspect, même le soleil... Mais quel intérêt de se retrouver seul dans le parc? Plus de bruit, plus de couleur: plus de vie... (RDÉ)

Académie d'orléans-tours

http://www.ac-orleans-tours.fr/fileadmin/user_upload/ia28/doc_peda/MDL/actions/ecolire/2006-2007/pdf_peda/Au_panier.pdf

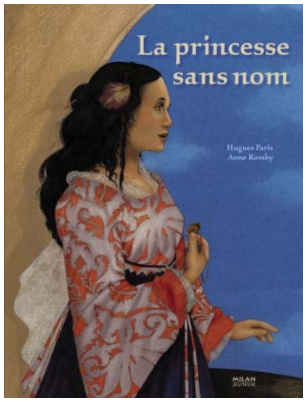
47

Le secret de Jamel
Texte : Lucie Papineau
Illustrations : Julie Cossette
Dominique et compagnie, 2011

P 1

Ce petit garçon vient d'arriver au Québec, en provenance de l'Afrique. Seul chez sa grand-mère, il s'ennuie de son pays et de ses amis restés là-bas. En ce premier été magique, il apprendra le nom des fleurs et des arbres de son nouveau pays et il attrapera le rire de sa petite voisine. Une nouvelle vie commencera pour lui dans le jardin de sa mamie aux joues rondes…(RDÉ)

48



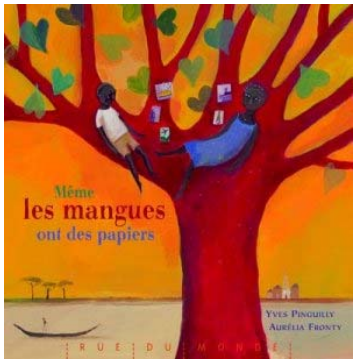
La princesse sans nom
Texte : Hughes Paris
Illustrations : Anne Romby
Milan jeunesse, 2008

2 3

De nouveaux parents royaux, ayant oublié le patronyme de leur petite princesse en raison d'un sort jeté sur eux, promettent une récompense à qui le leur rappellera. Un berger inconnu, venu d'Orient, répondra à l'appel en leur faisant promettre de laisser à leur fille la possibilité de se marier par amour. Voici un conte célébrant le multiculturalisme et la paix. (SDM)

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

49



Même les mangues ont des papiers

Texte : Yves Pinguilly
Illustrations : Aurélia Fronty
Rue du monde, 2006

1 2

La cruelle réalité à laquelle sont confrontés les deux protagonistes, qui découvrent que, sur le rivage de ce qu'ils croyaient être la terre promise, les hommes sont moins bienvenus que les fruits mûrs. Un très bel album, permettant de sensibiliser les plus jeunes à la pauvreté et aux conditions de vie difficiles des Africains. (SDM)

Bibliothèques Montréal, Collection Coup de poing

http://bibliomontreal.com/coupdepoing/?p=63

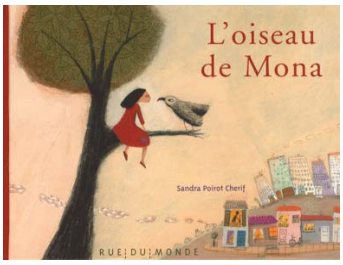
curiosphere.tv

http://www.curiosphere.tv/images/DOSSI/DOSSI16265/piste1.pdf

Académie Guyane

https://webtice.ac-guyane.fr/gfa/IMG/pdf/Meme_les_mangues_ont_des_papiers.pdf

50



L'oiseau de Mona

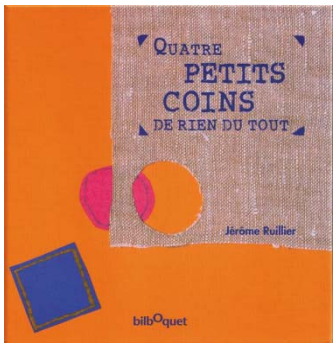
Texte : Sandra Poirot-Chérif
Illustrations : Sandra Poirot-Chérif
Rue du monde, 2008

1 2

Un récit touchant, doublé des pensées intimes d'une fillette sensible ayant fuit avec sa famille un pays en guerre, griffonnées en marge, à la mine, rappelant que l'inquiétude insidieuse, qu'accompagnent l'incertitude du statut précaire des sans-papiers, mine la vie des immigrants illégaux. (SDM)

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

51



4 petits coins de rien du tout

Texte : Jérôme Ruillier
Illustrations : Aurélia Fronty
Rue du monde, 2006

P 1

Un carré voudrait bien s'intégrer à la toile des ronds, mais le trou qui permet d'y entrer n'a pas la bonne forme. Les cercles, après s'être réunis pour discuter du problème, choisissent d'adapter le trou, plutôt que de demander au carré de devenir rond. Un astucieux stratagème géométrique pour aborder la question de la "différence". (SDM)

Bibliothèques Montréal, Collection Coup de poing

http://bibliomontreal.com/coupdepoing/?p=98

École petite section

http://www.ecolepetitesection.com/article-15557225.html

Pédagogie à L'école

http://bfcpc.info/cpc/articles.php?lng=fr&pg=486

Académie de Nantes

http://www.ia49.ac-nantes.fr/html/IA49/ecole/citoyennete/plc/2004-2005/4-petits-coins-de-rien-du-tout-3-modules-complet.doc

Académie Clermont

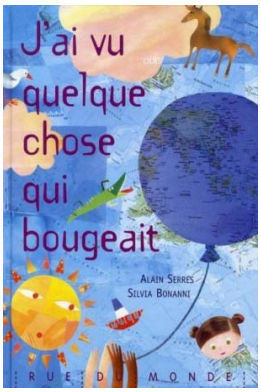
http://www3.ac-clermont.fr/cddp15/lr/affouvrs_gene.php?titre=Quatre+petits+coins+de+rien+du+tout&auteur=Ruillier%2C+J%E9r%F4me

Académie d'Aix-Marseille

http://ia04.ac-aix-marseille.fr/wacam/upload/docs/application/pdf/2011-01/fiche_4_petits_coins_de_rien.doc_ix2605.pdf

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

52

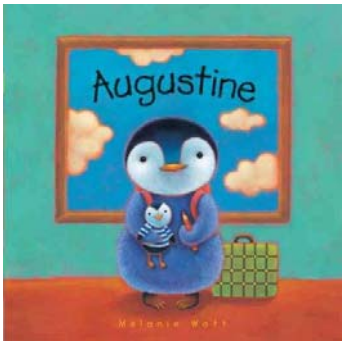


J'ai vu quelque chose qui bougeait
Texte : Alain Serres
Illustrations : Silvia Bonanni
Rue du monde, 2008

P 1

Un garçon à la peau claire perçoit, au bout d'une mappemonde, quelque chose qui bouge. S'approchant de ce qu'il croit d'abord être une "plante bizarre", une "gigantesque fleur" ou un "animal étrange", il découvre plutôt un être humain, en fait un enfant à la peau sombre. Un album poétique, voulant évoquer la méconnaissance, la curiosité, puis la découverte de l'autre. (SDM)

53



Augustine
Texte : Mélanie Watt
Illustrations : Mélanie Watt
Scholastic, 2006

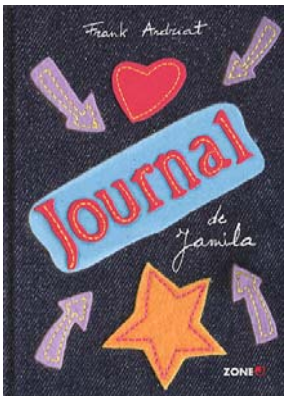
P 1 2

Augustine est un manchot possédant un grand sens artistique, dont les parents décident de déménager du pôle Sud au pôle Nord. Elle est très nerveuse à l'idée de rencontrer ses nouveaux camarades de classe et ne se doute pas que son talent pour le dessin va l'aider à briser la glace. (RDÉ)

Livres ouverts

http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=35251&sec=2

54



Journal de Jamila
Texte : Frank Adriat
Mijade, 2008

S

Se sentant seule et incomprise, Jamila a choisi de se confier à son journal. Étrangère marocaine en pays belge, jeune femme en famille musulmane, elle est écartelée entre deux cultures, deux modes de pensée. En pleine crise d'adolescence, elle cherche son identité et rêve d'amour et de liberté. (SDM)

Édition Mijade

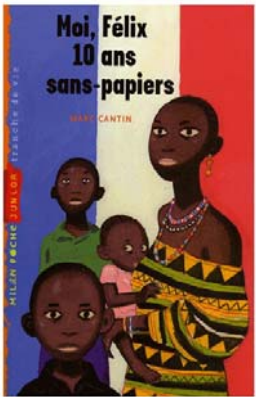
http://www.mijade.be/jeunesse/images/pg_telechargements/Fiche%20Journal%20de%20Jamila.pdf

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

55		**Le choix du roi** Texte : Élodie Agin Illustrations : Nouchca Magnard jeunesse, 2010 1 2 À l'école, Marie a trouvé la fameuse fève dans sa galette. Elle choisit alors son roi, le nouveau de la classe, Abdou, un Algérien. Son amie Sophie se rebelle contre cette décision et tente de la dissuader, mais Marie démolit un à un ses préjugés. Un récit dans lequel on célèbre la richesse de la différence et où on détruit les idées préconçues avec lyrisme (SDM)
56		**Rosalie 1 : Rosalie s'en va-t-en guerre** Texte : Ginette Anfousse Illustrations : Marisol Sarrazin La courte échelle, 2009 2 3 La disparition du chat de Rosalie suscite des propos racistes qui entraînent une véritable guerre à l'école. Ces événements permettent à la fillette de découvrir les misères de la famille de Piam Low, un jeune Vietnamien. (SDM) Livres ouverts http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=14332&sec=2 La courte échelle http://www.courteechelle.com/files/ROSALIE_SERIE.pdf
57		**Terre d'accueil, terre d'espoirs** Texte : Collectif Scholastic, 2012 2 3 Compilation de nouvelles par certains des meilleurs auteurs jeunesse canadiens. Aussi émouvant qu'instructif, chaque récit raconte la force indomptable et le courage nécessaires pour affronter les difficultés inhérentes à l'arrivée dans un nouveau pays. Racontés à la première personne, ces récits présentent des garçons et des filles à des moments différents de l'histoire du Canada. (SDM) .

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

58



Moi, Félix 10 ans, sans-papiers

Texte : Marc Cantin

Milan, 2007

3

Félix, immigrant clandestin, raconte comment lui, sa mère, son frère et sa soeur sont arrivés en France à bord d'un cargo. L'oncle Massoudé leur a offert l'hospitalité. Leur présence a été signalée aux autorités. Seul Félix échappe aux policiers. Son oncle l'envoie chez des amis à Rennes. En chemin il se heurte au racisme, mais aussi à la compassion. (SDM)

Callioprof

http://www.callioprofs.com/lecture/Fiches/felix.htm

Académie de Rouen

http://ecoles.ac-rouen.fr/rochereuil/eleves/livrelu.htm

Livres ouverts

http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=40059

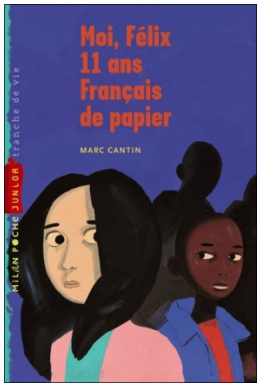
Global Éducation

www.projektegegenrassismus.ch/francais/files/A_PnMs.doc

http://www.globaleducation.ch/globaleducation_fr/resources/AN_Ln/Digno_felix_10.pdf

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

59



Moi, Félix 11 ans, français de papiers

Texte : Marc Cantin
Milan, 2007

3

Félix vit clandestinement à Rennes chez des amis de son oncle. Il se fait passer pour leur fils en attendant d'obtenir ses papiers. Il mène une vie normale jusqu'au jour où il tombe amoureux d'Hanifa. Les frères intégristes de la jeune fille la surveillent constamment et lorsqu'ils découvrent que Félix est le petit ami d'Hanifa, ils le dénoncent, forçant Félix à fuir à nouveau. (SDM)

Livres ouverts

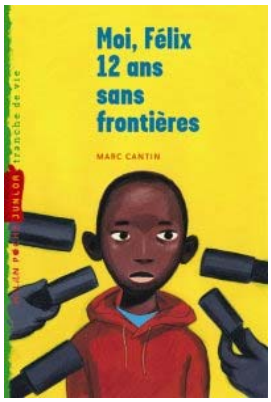
http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=40061&sec=2

Globale Éducation

www.projektegegenrassismus.ch/francais/files/A_PnMs.doc

http://www.globaleducation.ch/globaleducation_fr/resources/AN_Ln/Digno_felix_11.pdf

60



Moi, Félix 12 ans, français de papiers

Texte : Marc Cantin
Milan, 2007

3

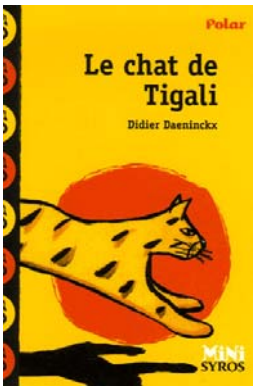
La mère de Félix et ses deux frères ont été contraints de retourner en Côte-d'Ivoire. Pour éviter de se faire expulser du pays à son tour, Félix doit demeurer caché dans l'appartement d'amis qui tentent de l'aider à obtenir l'asile politique. Toutefois lors d'une balade qui devait se passer dans la discrétion, Félix sauve un enfant de la noyade et se retrouve sous les projecteurs. (SDM)

Livres ouverts

http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=40060&sec=2

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

61



Le chat de Tigali
Texte : Didier Daeninckx
Syros, 2007

3

Vanessa et ses parents, de retour d'Algérie, s'installent dans un petit village du sud de la France. Un jour, ils reçoivent une lettre anonyme menaçant leur chat Amchiche, qu'ils ont ramené de Kabylie. Pourquoi lui en veut-on ? Un polar inoubliable sur le racisme et la violence qu'il engendre. (RDÉ)

Livres ouverts

http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=37596&sec=2

Éditions Retz

http://www.editions-retz.com/Chat_de_Tigali_Le_-9782725624662.html

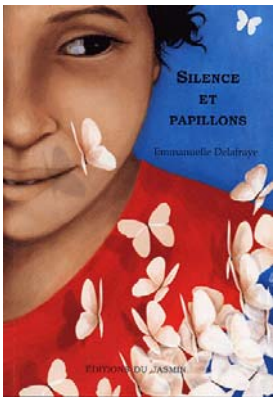
Académie Clermont-Ferrand

http://www3.ac-clermont.fr/cddp15/lr/affouvrs_gene.php?titre=Le+chat+de+Tigali

http://trukastuss.over-blog.com/article-28456861.html

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

62



Silence et papillons
Texte : Emmanuelle Delafraye
Du Jasmin, 2009

2 3

Hakim observe sa classe de derrière son mur de silence. Du Maroc, ses parents l'ont envoyé vivre chez ses grands-parents en France pour qu'il puisse étudier et espérer un meilleur avenir. À la manière d'un journal intime, le témoignage poignant d'un exilé qui peine à reprendre contact avec ses émotions sous le feu d'une colère contenue envers ses parents. (SDM)

Académie de Rouen

http://ecoles.ac-rouen.fr/circvaldereuil/fichiers/silence_et_papillons.pdf

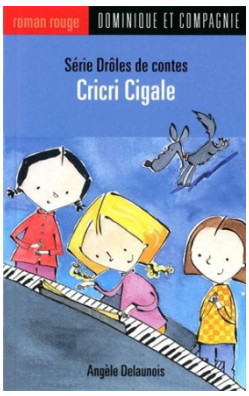
L'association le Prix des Incorruptibles

http://www.lesincos.com/media/pdf/piste_pedagogique/pp27.pdf

Académie Caen

http://www.crdp.ac-caen.fr/Spip/IMG/pdf/bal_3-15_fiche_d_accpgt_03_2012.pdf

63



Cricri cigale
Texte : Angèle Delaunois
Illustrations : Marie-Claude Fravreau
Dominique et compagnie, 2010

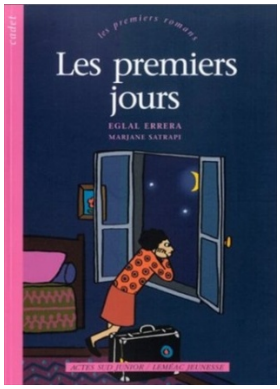
1 2

Perrette et Rougeline se lient d'amitié avec Christine, alias Cricri, une fillette originaire de Provence qui vient tout juste d'arriver dans le quartier. L'entrée à l'école ne sera pas aisée pour cette dernière qui, comme la cigale de la célèbre fable, ne pense qu'à s'asseoir à son piano. Les deux amies réussiront-elles à l'aider à surmonter les railleries de ses nouveaux compagnons d'école? (SDM)

Livres ouverts

http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=43385&sec=2

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

64		**Aïzan** Texte : Maryline Desbiolles L'école des loisirs, 2006 3 S Aïzan, une fillette pleine d'imagination et originaire de Tchétchénie, souffre de la disparition de son père et éprouve un ressentiment secret envers sa mère. Solitaire et voulant se rassurer, elle invente une soeur imaginaire qu'elle baptise Ariane. À l'école, la découverte de la mythologie grecque, plus spécifiquement du mythe de Thésée, éveille grandement son intérêt. (SDM) L'École des loisirs http://www.ecoledesmax.com/espace_regroupeurs/pages_activites_an3/medium/medi3/medi_3_reg.php
65		**Les premiers jours** Texte : Eglal Errera Illustrations : Marjane Satrapu Actes Sud junior, 2002 2 3 À onze ans, Rebecca quitte l'Égypte, avec sa famille, pour la France. Elle constate que Paris est une ville bien différente d'Alexandrie. "Les premiers jours" sont difficiles mais fertiles en découvertes. Un roman court, fait d'impressions et de sentiments, et de très peu d'action. Illustré en noir et blanc. (SDM) Livres ouverts http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=22491&sec=2 IVaucluse http://lectures-primaires.fr/ac%20aix%20marseille/docs-litt/premiersjours.pdf Rallye Lecture au cycle 3 http://pagesperso-orange.fr/rallyelecture.cycle3/rallye/questionnaires/Fiche%20126%20Les%20premiers%20jours.doc Insuf-fle (Blog de professeur) http://insuf-fle.hautetfort.com/tag/eglal%20errera

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

66		**<u>Ma nouvelle voisine</u>** Texte : Adrian Fogelin Flammarion, 2007 3 Lorsqu'il apprend que leurs nouveaux voisins seront des Afro-Américains, le père de Cass construit une imposante palissade entre leurs deux jardins. Or, en dépit des interdictions paternelles, Cass se lie rapidement, mais secrètement, d'amitié avec Jemmie, la jeune voisine de son âge, qui partage sa passion pour la course à pied et « Jane Eyre ». (SDM)
67		**<u>Justine et Sofia</u>** Texte : Cécile Gagnon Illustrations : Leanne Franson Soulieres, 2006 1 2 Justine meurt d'envie de se lier d'amitié avec Sofia, la jeune fille d'une famille serbe ayant élu domicile dans le quartier. Si la barrière de la langue ne facilite d'abord pas les choses, elle découvre rapidement, grâce à un atelier de poésie organisé dans la classe, que sa nouvelle copine apprend très rapidement. (SDM) Soulières Éditeur Argumentaire : http://www.soulieresediteur.com/argumentaires/2-89607-024-9_arg.pdf Fiche 1er cycle : http://www.soulieresediteur.com/appreciations/vache_fiche1.pdf Fiche 2e cycle : http://www.soulieresediteur.com/appreciations/vache_fiche2.pdf Livres ouverts http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=34202&sec=2 Commission scolaire des Îles http://www.scribd.com/doc/23978460/Suggestions-Activite-CSdesIles-2009

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

68

Justine au pays de Sofia

Texte : Cécile Gagnon
Illustrations : Leanne Franson
Soulieres, 2008

1 2

L'amitié qui s'est développé entre Justine et Sofia amène cette dernière à proposer à sa nouvelle amie de les accompagner, ses parents et elle, en Serbie, afin qu'elles ne soient pas séparées pendant les vacances estivales, À la fois excitée et inquiète, Justine accepte. Et voilà que s'ouvre à elle un univers à mille lieues de celui dans lequel elle a grandi. (SDM)

Soulières Éditeur

Argumentaire : http://www.soulieresediteur.com/argumentaires/978-2-89607-070-1_arg.pdf

Fiche 1er cycle : http://www.soulieresediteur.com/appreciations/vache_fiche1.pdf

Fiche 2e cycle : http://www.soulieresediteur.com/appreciations/vache_fiche2.pdf

Livres ouverts

http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=38710&sec=2

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

69

Justine et Sofia au pays des bleuets
Texte : Cécile Gagnon
Illustrations : Leanne Franson
Soulieres, 2010

1 2

De retour du voyage qui lui a permis de se familiariser avec la culture de Sofia, Justine entreprend à son tour de faire découvrir à son amie le petit coin de pays dont elle est originaire. C'est par le biais de la correspondance qu'entretient la jeune immigrante avec sa mère, ainsi qu'avec ses grands-parents que le lecteur découvre les événements marquants des vacances que les deux fillettes passent dans un chalet du lac Saint-Jean. (SDM)

Soulières Éditeur

Argumentaire : http://www.soulieresediteur.com/argumentaires/978-2-89607-110-4_arg.pdf

Fiche 1er cycle : http://www.soulieresediteur.com/appreciations/vache_fiche1.pdf

Fiche 2e cycle : http://www.soulieresediteur.com/appreciations/vache_fiche2.pdf

Livres ouverts

http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=41739&sec=2

70

Simon est amoureux
Texte : Andrée-Anne Gratton
Illustrations : Leanne Franson
Pierre Tisseyre, 2009

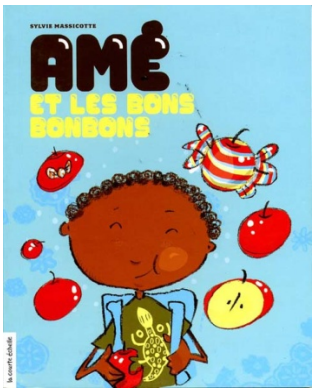
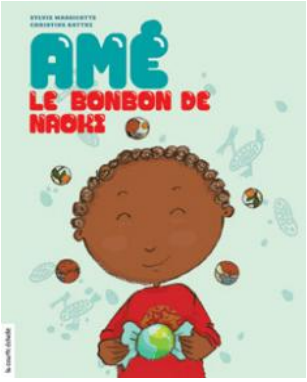
1 2

Dès le premier regard qu'il pose sur elle, Simon se sent tourneboulé par Aïcha, une Algérienne nouvellement arrivée au pays. Le garçonnet met tout en oeuvre pour que sa nouvelle amie se sente ici comme chez elle, même si ça lui vaut les taquineries de ses camarades. Un jour, Aïcha ne se présente pas à l'école et Simon apprend que son père a décidé de rentrer en Algérie…(SDM)

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

71		**<u>Un copain de plus</u>** Texte : Agnes Laroche Illustrations : Philippe Bucamp Talents hauts, 2007 1 2 Un troupeau de moutons blancs se réjouit à l'idée d'accueillir une nouvelle famille, surtout Robert, le petit agneau, qui espère se faire ainsi un copain de plus. Mais les moutons sont consternés lorsqu'ils constatent que les trois nouveaux sont en fait des moutons noirs. Le troupeau s'écarte des nouveaux venus. Seul Robert se lie d'amitié avec Olga, la petite brebis noire. (SDM)
72		**<u>Loin des yeux près du cœur (suivi de : La fille de nulle part)</u>** Texte : Thierry Lenain Illustrations : Élène Usdin Nathan, 2005 2 Le premier récit, débordant de tendresse et de leçons, met en scène Hugo, aveugle dans un monde de voyants, et Aïssata, Noire dans un monde de Blancs. Tous deux ont un handicap et ils s'aident mutuellement à le surmonter, l'un montrant à l'autre ce que l'autre ignore. Ils sont amis, ils s'aiment, mais la bêtise des hommes les sépare... (SDM) Nathan http://www.nathan.fr/enseignants/jeunesse/fiches_peda/250801_Loin_des_yeux.pdf Académie Clermont-Ferrand http://www3.ac-clermont.fr/cddp15/lr/affouvrs_gene.php?titre=Loin+des+yeux%2C+pr%E8s+du+coeur&auteur=Lenain%2C+Thierry (il y a 4 ressources pédagogiques réunies dans ce lien)

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

73		**Amé et les bons bonbons** Texte : Sylvie Massicotte Illustrations : Christine Battuz La courte échelle, 2009 1 2 Cette série est consacrée à Amé, un jeune garçon qui raffole des bonbons. Il quitte ici son pays natal (possiblement l'Afrique) pour s'établir dans un pays occidental où sa petite soeur pourra recevoir les soins qui lui permettront de recouvrer la santé. Dans ce nouveau pays, tout est différent. Mais est-ce qu'il y a des bonbons? (SDM) La courte échelle http://www.courteechelle.com/files/Am%C3%A9%20et%20les%20bons%20bonbons.pdf
74		**Amé, le bonbon de Naoki** Texte : Sylvie Massicotte Illustrations : Christine Battuz La courte échelle, 2010 1 2 Amé, un jeune garçon d'origine africaine raffole des bonbons. Le garçonnet s'est plutôt bien adapté à son pays d'adoption, où il s'est lié d'amitié avec Avril. Leur classe accueille un nouvel élève: Naoki. Amé se demande bien pourquoi ce dernier rit sans arrêt en entendant son nom jusqu'à ce que le nouveau venu lui explique qu'Amé signifie "bonbon" en japonais. (SDM) La courte échelle http://www.courteechelle.com/files/PLRO2133_Ame_4_t22_fiche_pedago.pdf

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

75		**<u>SOS, c'est l'hiver</u>** Texte : Geneviève Mativat Illustrations : Paule Thibault Hurtubise jeunesse, 2007 2 Fraîchement immigré d'Algérie à Saint-Hubert, Mouloudh observe l'hiver de derrière sa fenêtre. Une petite fille en manteau rouge joue dans la neige sur le trottoir d'en face. Intrigué par celle-ci, il se décide à aller la rejoindre malgré les inquiétudes démesurées de sa maman. Décidé à affronter l'hiver, le garçon de neuf ans se lance et fait ses premières expériences hivernales. (SDM) Hurtubise jeunesse http://www.editionshurtubise.com/uploads/1622_cameleotrucssosc_estl_hiver-1.pdf
76		**<u>Tu peux pas rester là</u>** Texte : Jean-Paul Nozière Thierry Magnier, 2008 3 S Mei, dix ans, vit depuis six ans en France avec Hua, sa mère, une ouvrière clandestine travaillant dans un atelier de confection. Suite au durcissement des autorités françaises, les gendarmes de Sponge ont reçu l'ordre d'expulser les sans-papiers de la ville. Les enfants et les adultes du quartier se mobilisent alors contre les autorités pour aider les deux Chinoises sans-papiers. (SDM) Livres ouverts http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=39796&sec=2 L'association le Prix des Incorruptibles www.lesincos.com/media/old/TuPeuxpasResterla.pdf

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Albums)

77

L'étrange guerre des fourmis

Texte : Hubert Nyssen
Illustrations : Christine Le Boeuf
Actes Sud junior, 2008

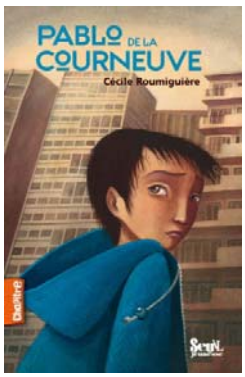
2

Les fourmis vertes et bleues cohabitaient en parfaite harmonie jusqu'à ce quelles soient dotées de la parole, ce qui emmènera les deux clans à s'affronter. Une réflexion sur les dangers de l'usage irréfléchi de la parole, des préjugés et du racisme. Un récit qui démontre que, peu importe la couleur de leur peau, tous les peuples sont avant tout des êtres humains et que tous s'équivalent. (SDM)

École publique St-Jean-le-Vieux

http://ecole.donazaharre.free.fr/Primaire/defi/pdf/L3._L_etrange_guerre_des_fourmis.pdf

78



Pablo de la Courneuve

Texte : Cécile Roumiguière
Seuil jeunesse, 2008

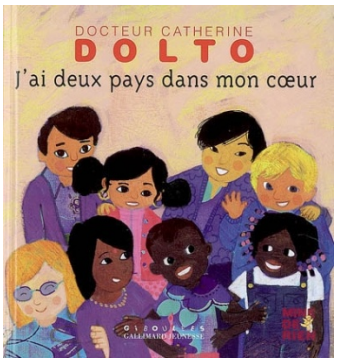
3

Pablo peine à se faire à sa nouvelle vie en France, où il est entré illégalement avec sa famille qui a fuit la Colombie. À l'école, on l'a accusé injustement d'un petit vol alors qu'il doit garder le profil bas. Mais quelques rencontres vont changer son destin: une fillette de sa classe, un employé de la mairie et, surtout une vieille femme qui terrorise les enfants du quartier. (SDM)

Écoles AC Rouen

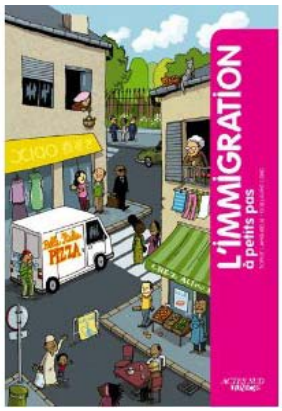
http://ecoles.ac-rouen.fr/haye-malherbe/2008-2009/Andr%E9/Prix%20des%20d%E9voreurs/Pablo%20DE%20LA%20COURNEUVE.pdf

Processus migratoire, contact, différence et racisme (Documentaires)

79		**Venus d'ailleurs** Texte : Angèle Delaunois Photographies : Martine Doyon Hurtubise, 2009 P 1 2 C'est à une réflexion profonde et sensible sur le multiculturalisme que nous convient Angèle Delaunois et Martine Doyon dans ce superbe album dont chaque double page dresse le portrait d'un jeune Québécois "venu d'ailleurs", qu'il ait été adopté, contraint de fuir la guerre ou porté par sa soif d'aventures et l'espoir en une vie meilleure. (SDM) Livres ouverts http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=44243&sec=2
80		**J'ai deux pays dans mon coeur** Texte : C. Dolto et C. Faure-Poirée Illustrations : Frédérick Mansot Gallimard jeunesse, 2007 P 1 Ce n'est pas toujours facile de quitter son pays pour aller vivre ailleurs. On peut être mal accepté parce qu'on est différent. C'est pourtant difficile et courageux de tout quitter. Mais dans un nouveau pays, on rencontre des gens qui viennent des quatre coins du monde et c'est formidable de s'apercevoir qu'on est tous terriens. Mine de rien, c'est un trésor d'avoir deux pays dans son cœur. (RDÉ) Gallimard enseignement http://www.cercle-enseignement.com/Primaire/Maternelle/Fiches-pedagogiques/La-collection-Mine-de-Rien (fiche de la collection)

Processus migratoire, contact, différence et racisme
(Documentaires)

81



L'immigration à petits pas
Texte : Sophie Lamoureux
Illustrations : Guillaume Long
Actes Sud junior, 2011

3

Pauvreté, guerre, famine, esclavage, désir de conquête, colonisation... Nombreuses sont les raisons qui poussent les hommes à migrer ou émigrer depuis la nuit des temps. Cet ouvrage retrace l'histoire des grandes vagues de migrations humaines, exposant les difficultés qu'elles soulèvent et la manière dont elles ont contribué à façonner le monde contemporain. (SDM)

Livres ouverts

http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=44609&sec=2

Processus migratoire, contact, différence et racisme
(Bandes dessinées)

82

La où vont nos pères
Illustrations : Shaun Tan
Casterman, 2007

2 3 S

Bande dessinée muette qui, mêlant onirisme et réalisme, se veut une fable sur l'immigration et le difficile parcours d'un homme qui quitte son pays et sa famille avec l'espoir de faire fortune puis de retrouver les siens. Scénario d'un abord difficile, mais qui vaut le détour. Dessin sépia d'une facture remarquable. (SDM)

Livres ouverts

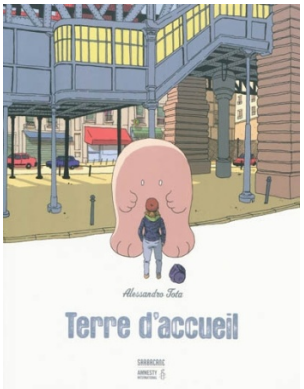
http://www.livresouverts.qc.ca/index.php?p=il&lo=40389&sec=2

Fondation Éducation et Développement

http://www.globaleducation.ch/globaleducation_fr/resources/AN_Ln/La_ou_vont_nos_peres.pdf

Processus migratoire, contact, différence et racisme
(Bandes dessinées)

83



Terre d'accueil
Texte : Alessandro Tota
Illustrations : Alessandro Tota
Sarbacane, 2010

S

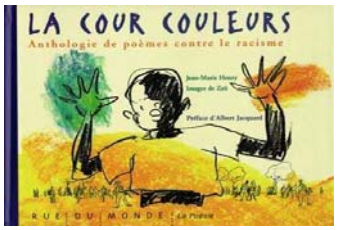
Cette bande dessinée originale traite du thème de l'intégration des immigrants à travers Yeti, un grand bibendum rose, malheureux et sympathique, qui a fui son pays ravagé par un cataclysme. (SDM)

Amnesty international

http://www.amnestyinternational.be/jeunes/IMG/pdf/welcomelight.pdf

Processus migratoire, contact, différence et racisme
(Poésies, comptines et chansons)

84



La cour couleurs
Textes : rassemblés par Jean-Marie Henry
Illustrations : Zaü
Rue du monde, 1998

1 2 3

Un recueil de quarante poèmes dont certains dénoncent le racisme, la discrimination et d'autres prônent la fraternité entre les peuples, l'amitié entre les gens. (SDM)

CRDP Midi-Pyrénées

http://www.cndp.fr/crdp-toulouse/spip.php?page=dossier&article=18717&num_dossier=2595

Bibliothèque municipale Christian Pineau

http://www.bds.cg72.fr/iso_upload/terre_est_ma_couleur.pdf

Processus migratoire, contact, différence et racisme
(Vidéo documentaire)

85

Les petits conteurs
français et anglais
DVD couleur, 1h
Office national du film du Canada, 2003

P 1 2

Série de courts métrages d'animation qui reprennent des contes interculturels célèbres et qui sont choisis pour leur intemporalité et parce qu'ils explorent toute une gamme de thèmes multiculturels : l'identité, la diversité, l'appartenance, les traditions et les cérémonies, l'intégration sociale ainsi que la valeur des principes et des convictions. (RDÉ)

Page du documentaire de l'ONF

http://www.onf-nfb.gc.ca/fra/collection/film/?id=51327#nav-guide

Le guide pédagogique : http://www.onf-nfb.gc.ca/sg/100411.pdf

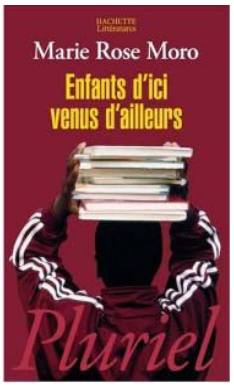
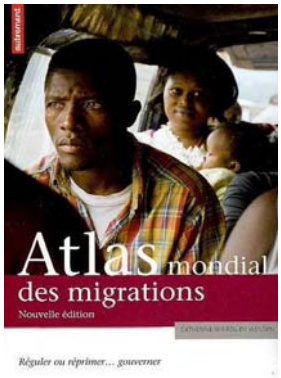
Processus migratoire, contact, différence et racisme
(Ressources documentaires pour les enseignants)

86

Cher pays de mon enfance : paroles de déracinés
Sous la direction de : J.-P. Guéno et J. Pecnard
Les Arènes, France Bleu, France info, 2005

Ce livre est un hommage à ces déracinés qui ont fait notre Histoire. Il raconte la déchirure mais aussi l'allégresse et la soif de nouveaux horizons. (RDÉ) Témoignages, photographies, correspondance, dessins et souvenirs d'immigrants. (SDM)

Processus migratoire, contact, différence et racisme
(Ressources documentaires pour les enseignants)

87		**<u>Enfants d'ici venus d'ailleurs</u>** Texte : Marie Rose Moro Hachette, 2004 "Comment concilier l'universalité du psychisme et les particularités des représentations des enfants de migrants et de leurs parents? Marie Rose Moro tente de répondre à cette question en partageant son expérience de clinicienne." (cf. quatrième de couverture) (SDM)
88		**<u>Atlas mondial des migrations, réguler ou réprimer…gouverner</u>** Texte : Catherine Wihtol de Wenden Autrement, 2009 L'ouvrage décrit les nouvelles caractéristiques de la migration (nouveau profil des migrants toujours plus nombreux, politiques inadaptées). Il analyse les différents types de mobilité à travers différentes figures sociales (le réfugié, le sans-papier, la femme migrante isolée ou l'élite qualifiée) et montre la nécessité de mettre en place une véritable gouvernance mondiale de la migration. (RDÉ)